DOCUMENT RESUME

ED 401 734 FL 024 222

AUTHOR	Dimanche, Maurice
TITLE	Le francais fonde sur la competence, Novice (Competency Based French, Novice).
INSTITUTION	Peace Corps, Bangui (Central African Republic).
PUB DATE	Jul 91
NOTE	44p.; Light type on cover. For related documents, see FL 024 223-225.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Instructional Materials (For Learner) (051)
LANGUAGE	French
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Competency Based Education; Conversational Language Courses; Cultural Awareness; Cultural Education; Daily Living Skills; *Dialogs (Language); Foreign Countries; *French; *Grammar; *Interpersonal Communication; Introductory Courses; Language Patterns; Second Language Instruction; *Second Languages; Vocabulary Development; Volunteer Training
IDENTIFIERS	*Central African Republic; *Peace Corps

ABSTRACT

This instructional guide in French is intended for training Peace Corps volunteers serving in the Central African Republic. The guide includes 21 topical lessons at the introductory level, each consisting of briefly stated competency objectives and a number of brief, related situational dialogues. Lesson topics include: greetings; introducing oneself; introducing another person; leave-taking; talking about one's family; talking about objects; locating someone; locating common items; human and animal body parts and tree parts; telling time; weather and seasons; asking prices; shopping; placing an order; food; clothing; physical and mental health; daily activities and travel; expressing intentions; and asking and answering questions. Some illustrations are included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

ED 401 734

[F]RANÇAIS FONDÉ
SUR LA COMPETENCE

NOVICE

Réalisé par: Maurice DIMANCHE

Dactylograhe: Thérèse IKANGA

Juillet 1991

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

fl034220

CORPS DE LA PAIX DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
UNITED STATES PEACE CORPS
BUNGBI TI SIRIRI

BOITE POSTALE 1080 — BANGUI — REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE — TELEPHONE: 61.19.56

PROGRAMME DE BASE EN LANGUE
FONDEE SUR LA COMPETENCE

A NIVEAU NOVICE

1 - THEME : SALUER
COMPETENCES : - Un ami
- Un supérieur (un inconnu)
- Une personne éloignée
- Par personne interposée

2 - THEME : SE PRESENTER
COMPETENCES : - Dire son nom
- Dire son travail
- Indiquer son logement
- Indiquer son lieu de provenance.

3 - THEME : PRESENTER UNE PERSONNE
COMPETENCES : - Un(e) ami(e)
- Un homologue
- Un autre volontaire
- Un parent venu des U.S.A.

4 - THEME : DIRE AU REVOIR
COMPETENCES : - A un(e) ami(e)
- A un homologue

5 - THEME : PARLER DE SA FAMILLE
COMPETENCES : - Les parents
- Les frères et soeurs

6 - THEME : PARLER DE QUELQUE CHOSE (possession)
COMPETENCES : - Les objets de base de la maison
- Les outils de travail
- Les ustensiles de cuisine
- Les objets de base de toilette

7 - THEME : DEMANDER LA PRESENCE DE QUELQU'UN
COMPETENCES: - Un(e) ami(e)
- Un homologue

8 - THEME : Demander la présence de quelque chose
COMPETENCES : - Les objets de base de la maison
- Les outils de travail
- Les ustensiles de cuisine
- Les objets de base de toilette

9 - THEME : Citer les différentes parties du corps
COMPETENCES : - D'une personne
- D'unanimal (d'un oiseau)
- D'un arbre

10 - THEME : (S') orienter
COMPETENCES : - à l'aide des explications
- à l'aide d'un plan d'une ville
- à l'aide d'une carte géographique

11 - THEME : Lire le temps
COMPETENCES : - L'heure
- Le calendrier

12 - THEME : Décrire le temps
COMPETENCES : - Les saisons
- Pendant la saisonsèche
- Pendant la saison des pluies

13 - THEME : DEMANDER LE PRIX
COMPETENCES : - L'argent (pièces-billets)
- Marchandage

14 - THEME : FAIRE DES ACHATS
COMPETENCES : - Au marché
- Au magasin

15 - THEME : FAIRE UNE COMMANDE
COMPETENCES : - Au bar
- Au restaurant
- Chez un artisan

16 - THEME : PARLER DES REPAS
COMPETENCES : - Demander/Refuser à table
- Parler de son goût (repas)

17 - THEME : PARLER DES VETEMENTS
COMPETENCES : - Parler du vêtement de quelqu'un
- Pour femmes/hommes.

18 - THEME : DECRIRE SON ETAT PHYSIQUE ET MENTAL
COMPETENCES : - A un(e) ami(e)
- A un medecin

19 - THEME : EXPLIQUER LES ACTIVITES HABITUELLES: La vie au village
COMPETENCES : - à la maison
- au travail: culture, chasse, pêche
- les soirs

20 - THEME : EXPRIMER SES INTENTIONS
COMPETENCES : - A un(e) ami(e)
- A un homologue
- A son supérieur

21 - THEME : POSER-REPON DRE AUX QUESTIONS
COMPETENCES : - A un ami
- A un homologue
- A son supérieur (à un inconnu)
- Sur la langue

THEME: SALUER

COMPETENCES

A - SALUER UN(E) AMI(E)/HOMOLOGUE

Dialogue

John: Bonjour Fifi.
Fifi: Bonjour John. Comment ça va?
John: ça va bien merci. Et toi, comment vas-tu?
Fifi: Je vais bien. Tracy va bien aussi?
John: Oui, elle va bien aussi.
Fifi: C'est bien!

$$$

THEME: SE PRESENTER

COMPETENCES:

A - Dire son nom

Dialogue

Becca : Bonjour madame
Pauline : Bonjour mademoiselle
Becca : Je m'appelle Becca. Et vous, comment vous appelez-vous?
Pauline : Je m'appelle Pauline
Becca : Etes-vous américaine?
Pauline : Non, je suis centrafricaine.

B - Dire son travail

Dialogue

André: Bonsoir. Je m'appelle André.
Bill : Bonsoir André. Je m'appelle Bill.
André: Etes-vous untouriste anglais?
Bill: Non, je suis américain. Je suis volontaire du Corps de la Paix. Et vous quel est votre travail?
André: Je suis professeur au lycée.

C - Indiquer son logement

Dialogue

Serge : Pardon madame, comment vous appelez-vous?
Judith: Je m'appelle Judith.
Serge : Etes-vous française?
Judith: Non. Je suis américaine.
Serge : Quel est votre travail en RCA?
Judith: Je suis volontaire du Corps dela Paix pour la santé à Bambari.
Serge : A Bambari, où habitez-vous?
Judith: Dans une case à côté du collège.

BEST COPY AVAILABLE

D - Indiquer son lieu de provenance

Dialogue

André: Une question Bill. Vous venez de Texas?
Bill : Non, je viens de l'Atlanta. Atlanta est dans l'état de Georgie au Sud-Est des Etats-Unis.
André: Vos parents sont de la Georgie aussi?
Bill : Ils sont de SEATTLE dans l'état de Washington au Nord-Ouest.
André: Vous aimez l'état de Washington ou la Georgie?
Bill : J'aime la Georgie mais mes parents aiment l'état de Washington.

THEME: PRESENTER QUELQU'UN

COMPETENCES

A - PRESENTER UN(E) AMI(E)

Texte

Voici Delphine KENZE. Delphine KENZE est Centrafricaine. Elle est mon amie. Elle est mariée. Elle vient de Kaga-Bandoro. Elle est formatrice au Corps de la Paix pendant les stages. Elle parle anglais.

B - Présenter un homologue

Texte

Ici c'est PENDEREKOLI. PENDEREKOLI est mon homologue. Il aime beaucoup le travail. Il est sympathique et amusant. C'est un très bon collaborateur. Il vient de Sud du pays et travaille avec moi ici à Bossangoa.

C - Présenter un autre volontaire

Texte

Voici BRAD. BRAD est aussi volontaire du Corps de la Paix. Il fait le jardinage à Batangafo. Il est ici pour participer à une conférence des volontaires d'agriculture. BRAD aime la bière et la blague.

D - Présenter un parent venu des Etats-Unis

Texte

Je vous présente mon intime amie. Elle s'appelle Joan. Elle est en Centrafrique pour me visiter. Elle est contente ici mais elle ne parle pas français. Elle vient de Colorado. Elle veut apprendre le Sango.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: DIRE AU REVOIR

FONCTIONS:

Dire au revoir à un(e) ami(e)

Dialogue: Un PCV et son ami

L'ami : Je veux te voir mais tu es très pressé.
Le PCV: Tu veux me voir? Je regrette. C'est l'heure je vais au travail. Est-ce que c'est possible après le travail
L'ami : Bon. Je vais te voir après le travail.
Le PCV: D'accord. Au revoir et bonne journée.
L'ami : Merci. A l'après-midi.

Dire au revoir à un homologue

Dialogue: Un PCV et son homologue

L'homologue: OUF! Aujourd'hui la journée est chargée.
Le PCV : Tu travailles encore?
L'homologue: Oui, ça continue.
Le PCV : Mon travail est fini. Je suis content. Je rentre. Continue bien.
L'homologue: Rentre bien. Bon appetit.
Le PCV : Merci. A demain.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: PARLER DE SA FAMILLE

C. I. E. C.

A - PARLER DE SES PARENTS

Dialogue

Situation: Un centrafricain pose des questions à son ami PCV.

L'ami : Où sont tes parents?
Le PCV: Ils sont aux Etats-Unis.
L'ami : Quel travail font-ils là-bas?
Le PCV : Mon père est professeur et ma mère est infirmière.
L'ami : Est ce qu'ils sont tous américains?
Le PCV: Non. Ma mère est Suedoise.
L'ami : Aimes-tu tes parents?
Le PCV: Oui, j'aime beaucoup mes parents. Ils sont très sympathiques.

B - Parler de ses frères et soeurs

Dialogue

Solange: Anna, est-ce que ta famille est grande?
Anna : Oui. Il y a sept personnes dans ma famille: mes parents et cinq enfants.
Solange: Tu as combien de frères et de soeurs?
Anna : J'ai une soeur et un frère aînés, une soeur et un frère cadets.
Solange: Est-ce qu'ils étudient encore?
Anna : Les aînés travaillent et les cadets étudient encore. Ils sont très gentils.

THEME: PARLER DE QUELQUE CHOSE

COMPETENCES:

A - PARLER DES OBJETS DE BASE DE LA MAISON

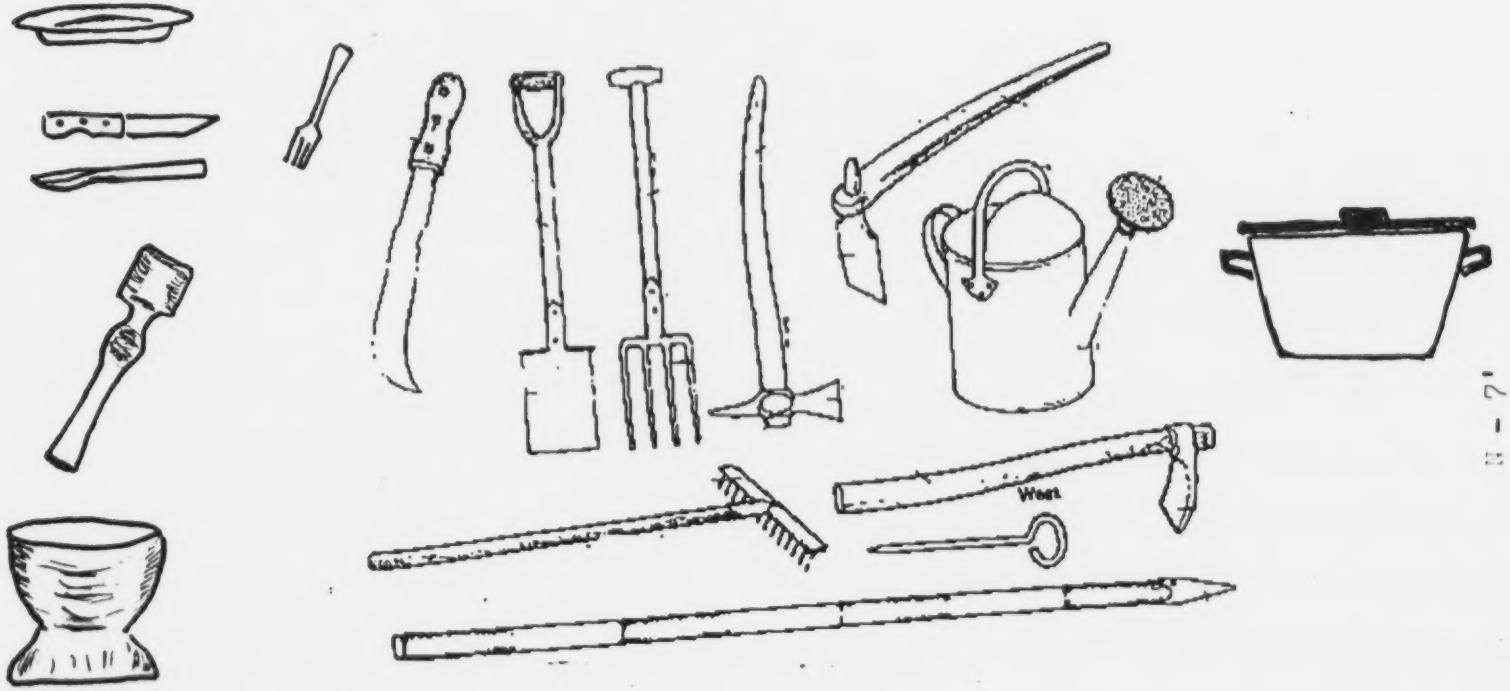
Dialogue

Yassi : Qu'est ce qu'il y a dans ta maison STACEY?
Stacey : Dans le salon il y a: une table quatre chaises, une tablette et quatre fauteuils.
Yassi : Et dans ta chambre?
Stacey : Dans ma chambre, il y a un lit et une natte. Et dans ta maison?
Yassi : Oh! Il y a beaucoup de choses.

$$$

THEME: PARLER DE QUELQUE CHOSE

Les Outils



THEME: DEMANDER LA PRESENCE DE QUELQU'UN

COMPETENCES

A - DEMANDER LA PRESENCE D'UN (E) AMI(E)

Dialogue

Situation: Au marché Andy demande la présence de Serge à sa femme.

Andy: Bonjour madame.
Mme : Bonjour. ça va?
Andy: Oui merci. Est-ce que Serge est à la maison?
Mme : Non,il est à BANGUI depuis hier.
Andy: Quand retournera-t-il?
Mme : Je ne sais pas. Peut être après 10 jours. Il continuera à MBAIKI avant de retourner.
Andy: Merci. Au revoir.
Mme : Au revoir.

B - Demande la présence d'un homologue

Dialogue

Situation: Au bureau Tom demande la présence de Jacques son homologue à sa secrétaire Monique.

Tom : ko! ko! ko! Bonjour Monique. Est-ce que Jacques est là?
Monique: Non il n'est pas là.
Tom : Mais où est-il, à la maison encore?
Monique: Il est en ville en ce moment.
Tom : Il sera ici après combien de temps?
Monique: Il sera ici après 30 minutes je pense.
Tom : Bon je repasserai.
Monique: D'accord.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: DEMANDER LA PRESENCE
DE QUELQUE CHOSE

COMPETENCES

A - DEMANDER LA PRESENCE DES OBJETS DE LA MAISON

Dialogue

Situation: Après un voyage difficile, une volontaire arrive chez un autre volontaire.

Kay : Je suis fatiguée. Je veux me reposer un peu. Tu n'as pas de lit libre?
Debbie: Non, je regrette mais il y a un fauteuil au coin.
Kay : ça sera penible dans un fauteuil. Tu n'as pas de natte?
Debbie: Si. Il y a une natte dans ma chambre. La voici.
Kay : Merci.
Debbie: Oui. Bon repos.

B - Demander la présence des outils de travail

Dialogue

Situation: Au bureau technique, les stagiaires demandent la présence des outils de travail à Albert, leur formateur.

Kathy: Est-ce qu'il y a beaucoup de craies dans la boîte?
Albert: Oui, il y a de la craie.
Susan: Y a t-il un dictionnaire Français-Anglais ici?
Albert: Oui, un seulement. Avez-vous des cahiers et des stylos?
Susan: Oui, j'ai trois cahiers et deux stylos.
Kathy: J'ai un seul cahier mais je n'ai pas de stylo.
Susan: Tiens, voici un stylo.
Albert: Prends deux cahiers sur la table.
Kathy: Merci.

C - Demander la présence des objets de la cuisine

Dialogue

Situation: Une stagiaire demande la présence des objets de la cuisine à Hyacinthe, le logisticien.

BEST COPY AVAILABLE

Wendy : J'ai besoin de faire des gâteaux pour le weekend. Est-ce qu'il y a un four au site?

Hyacinthe: Oui. Dans la cuisine.

Wendy : Où est-ce que je peux trouver un rechaud et une poêle pour faire de l'omelette aussi?

Hyacinthe: Parle avec le chef de cuisine. Il y a tout.

Wendy : Mais où se trouve la cuisine?

Hyacinthe: C'est à côté du refectoire.

D - Demander la présence des objets de toilette

Dialogue

Situation: Dans une boutique, Brian demande la présence des objets de toilette au gérant.

Brian: Quels sont les objet de toilette que vous avez ici?

Gérant: Brosses à dents, peignes, parfum, miroir, serviette etc...

Brian: Vous n'avez pas de savon de toilette?

Gérant: Si. Les voilà.

Brian: Est-ce qu'il y a de la pâte dentifrice aussi?

Gérant: Non c'est fini.

Brian: Donnez-moi 4 savons de toilette, une brosse à dents et une serviette.

THEME: CITER LES DIFFERENTES PARTIES DU CORPS

COMPETENCES

A - CITER LES DIFFERENTES PARTIES DU CORPS HUMAIN

Dialogue .

Situation: Passi parle de ses parties du corps malades à Caroline.

Caroline: Bonjour Passi. ça va?
Passi : Non, ça ne va pas. Je suis malade.
Caroline: Qu'est-ce que tu as?
Passi : J'ai mal à la tête, au cou et au dos. Mes bras et mes jambes sont fatigués aussi.
Caroline: Mais qu'est-ce que tu vas faire?
Passi : Je vais consulter un médecin traditionnel ce soir.

B - Citer les différente partie du corps d'un animal (d'un oiseau.)

Texte: Les amis de Jack.

Jack aime les animaux. Chez Jack il y a Toto le chat et Koukou le perroquet. Ce sont ses amis. Toto est noir. Il a des yeux ronds et une longue queue. Il utilise souvent les griffes de ses quatre pattes. Koukou a deux pattes seulement. Son bec est rouge et ses plumes sont très jolies.

C - Citer les différentes parties d'un arbre

Texte: Le bel arbre

J'aime le flamboyant. C'est un bel arbre avec beaucoup de branches et de petites feuilles vertes. Les petits oiseaux noirs, les abeilles et les papillons de toutes couleurs aiment les jolies fleurs rouges du flamboyant. Malheusement on ne peut pas manger les fruits du flamboyant.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: CITER LES DIFFERENTES PARTIES DU CORPS

COMPETENCES

A - CITER LES DIFFERENTES PARTIES DU CORPS D'UNE PERSONNE

VOCABULAIRE

La tête
Les cheveux
Le front
La nuque
Les oreilles
Les yeux
Le nez
La bouche
Les lèvres
La langue
Les dents
Le cou
Les épaules
La poitrine
Les coudes
Les bras
Les mains
Les doigts
Les ongles
Le ventre
Le nombril
Le dos
Les fesses
Les jambes
Les genoux
Les pieds
Les talons
Les orteils
La barbe
Les chevilles

B - Citer les différentes parties du corps d'un animal (d'un oiseau.)

VOCABULAIRE

La tête
Les cornes
Les oreilles
Le nez
Le museau(le muffle)
Le cou
L'échine
La crinière
Les pattes antérieures
Les pattes postérieures
Le dos
La queue
Les sabots
Les poils
Le bec
Les ailes
Les plumes
Les griffes
Les ergots
La crête

BEST COPY AVAILABLE

C - Citer les différentes parties d'un arbre

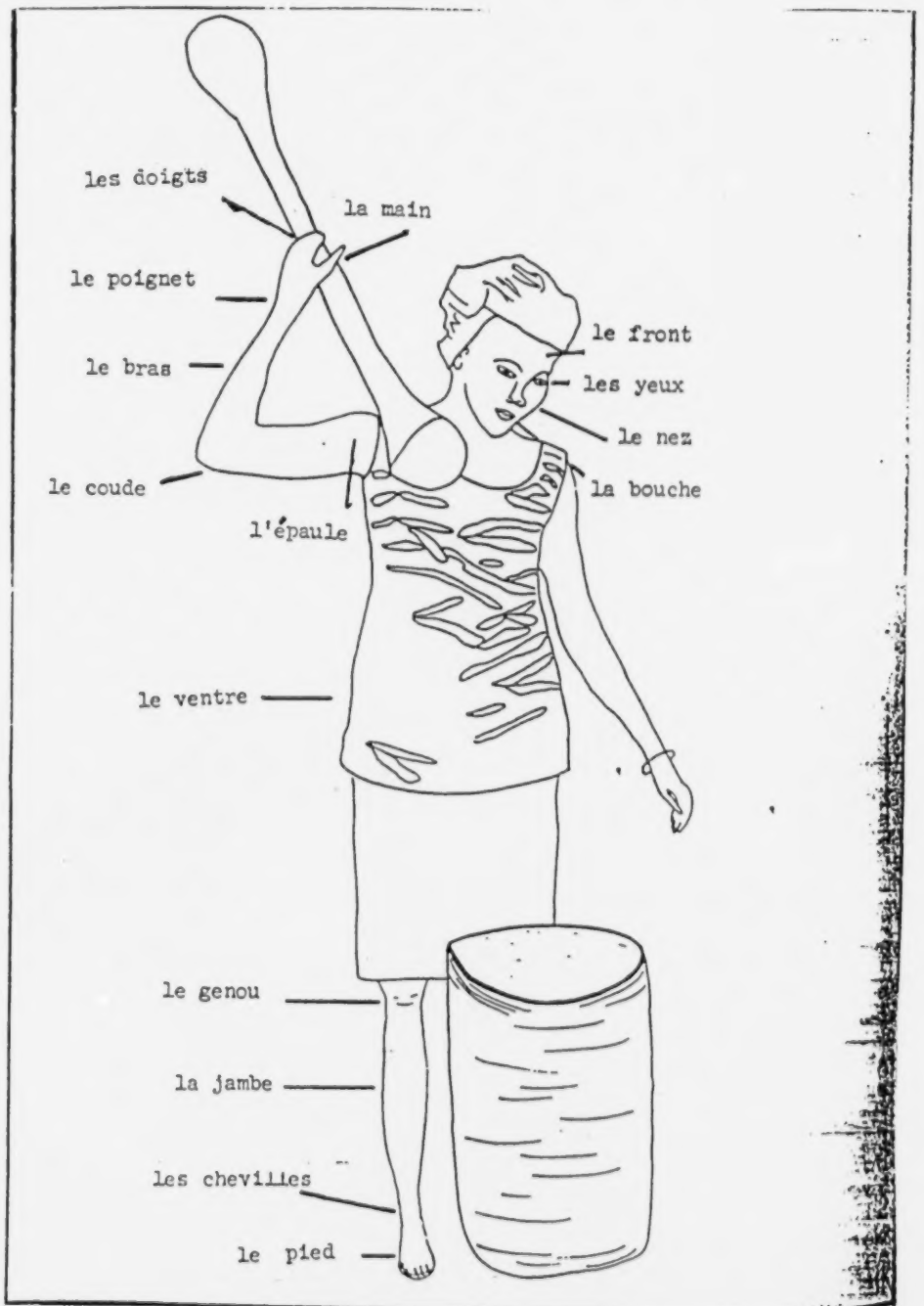
VOCABULAIRE

Les feuilles (vertes-mortes)
Les branches
Les fleurs
Les fruits
La tige
Le tronc
L'écorce
Les racines (principales et absorbantes)

Voir les pages suivantes pour les images présentant les différentes parties:

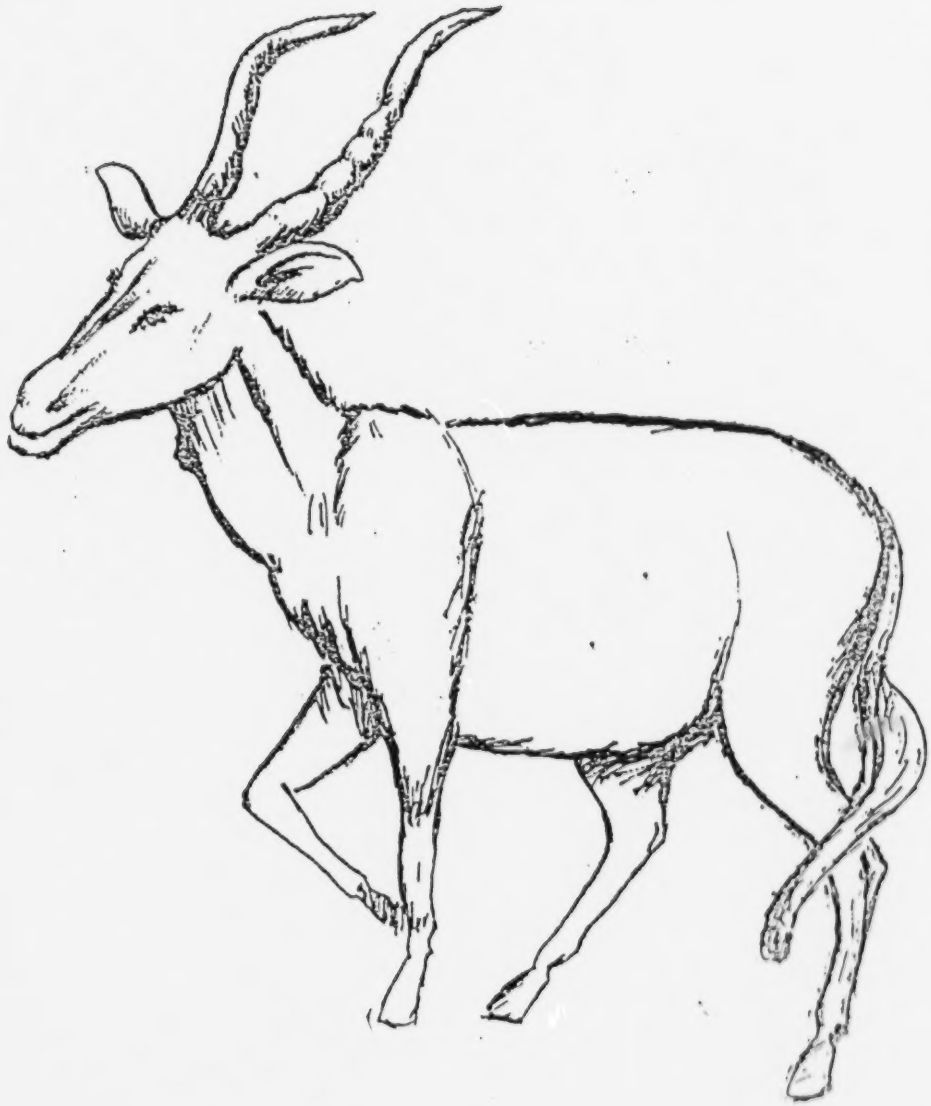
- du corps humain
- du corps d'un animal
- d'un arbre

BEST COPY AVAILABLE



La belle Amina au travail.

N-13'



N-13"

N-13'''

THEME: (S')ORIENTER

CONTENU:

A - S'ORIENTER A L'AIDE DES EXPLICATIONS

Dialogue

Situation: Un volontaire veut aller chez le fils d'un chef de village.

PCV: Pardon madame, où se trouve la maison du chef?
Fme: Va jusqu'à l'arbre qui est là bas tourne à droite et compte deux maisons. La maison du chef est la troisième.
PCV: Vous connaissez aussi son fils qui s'appelle Elie?
Fme: Oui, il habite après l'arbre. Il faut aller droit jusqu'au pont. Sa maison est à gauche avant le pont.

B - S'orienter à l'aide d'un plan d'une ville

Dialogue

Situation: Un PCV veut se rendre à la poste en passant par la présidence.

PCV: Excusez-moi monsieur. Par où faut-il passer pour arriver à la poste?
Mr : Bon voici le plan. Vous êtes au marché central. Vous dépassez le rond-piont et vous montez par la première rue à droite. La poste se trouve à gauche entre la deuxième et la troisième rues.
PCV: Est-ce possible de passer par la présidence?
Mr : Oui, juste au rond point vous pouvez monter droit à la présidence par la rue de droite puis tourner à gauche pour aller à la poste. C'est à gauche après la première rue.
PCV: Merci.

C - S'orienter à l'aide d'une carte géographique

Dialogue

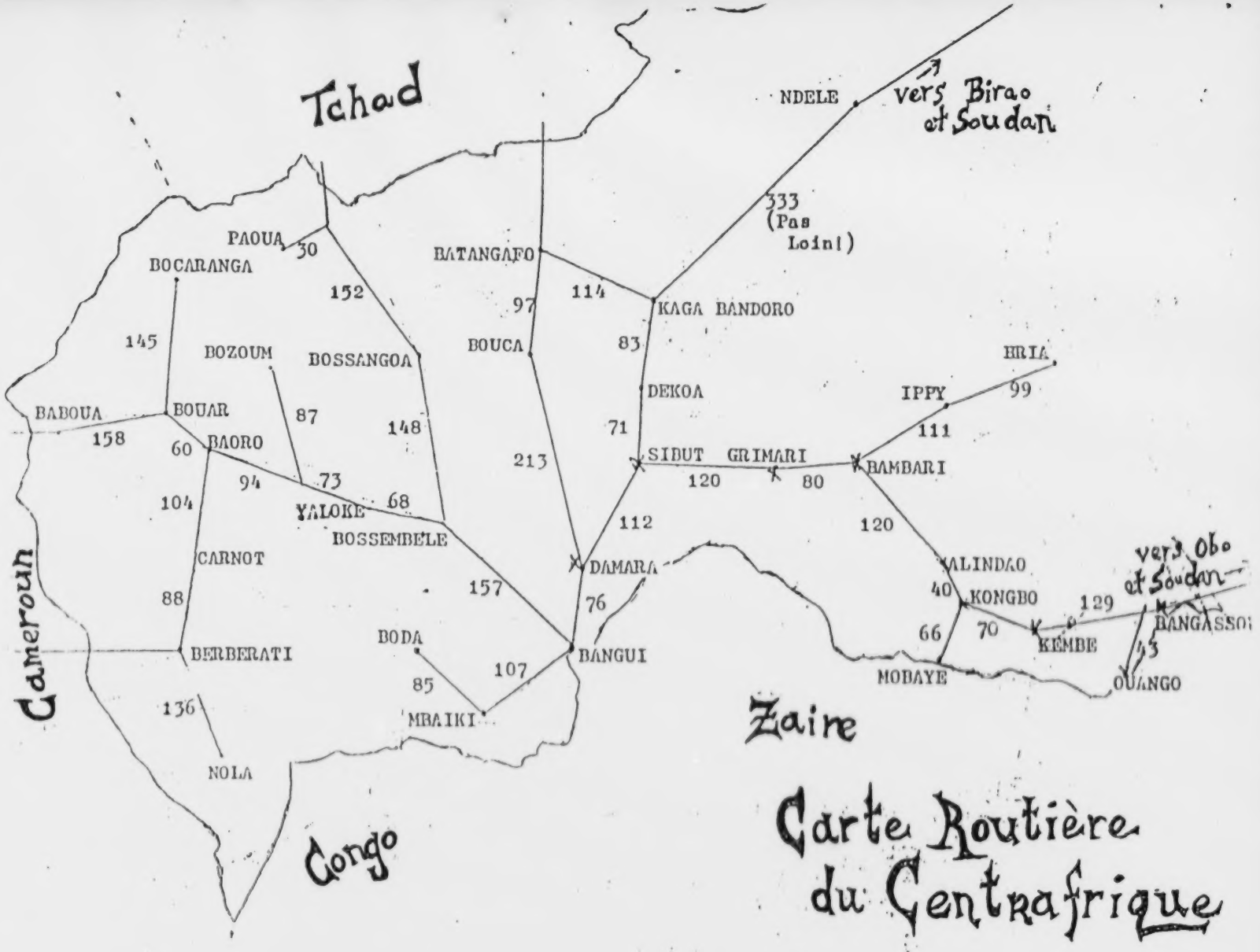
Situation: Un stagiaire veut choisir son poste. Il a besoin de connaître la situation géographique des villes de la RCA. Il demande à un formateur

Le stagiaire: Savez-vous où est NDELE sur la carte?
Le formateur: Oui. NDELE est là au Nord à la frontière Tchadienne.
Le stagiaire: Pour aller à NDELE on passe par quelles villes?
Le formateur: De BANGUI on passe par Damara, Sibut, Dekoa, Kaga-Bandoro, Mbres, Bamingui.
Le stagiaire: Mais où se trouve BAYANGA ?
Le formateur: BAYANGA est ici au Sud vers NOLA.
Le stagiaire: Bon. Merci.

Voir les pages suivantes
Pour :-Le PLAN D'UNE VILLE
-LA CARTE GEOGRAPHIQUE

BEST COPY AVAILABLE

significant spts in BANGUI
1 Peace Corps Office
2 Medical Office
3 Craig Auberge
4 BIAO Bank
5 U.S. Embassy
6 Immigration
7 Mayor's Office
8 Residence
9 Zoo
10 Cathedral / Centre D'Accueil
11 Artisan's Center
12 BANGUI
13 Bistro
14 OCSSS.
15 Ice Cream Place
16 Dias Pierre's
17 Maison du Le Nord
18 Post Office
19 Central Market
20. Ambassador's Res
Avenue
Boulevard
Oubangui
to Airport
to Kilometer 5
to U.S. Marine Residence
Independence
Martyrs
Nassere
Jones
Brazzaville
Gamal Abdel
Rue de France
Rue Barthelemy Boganda
Rue Guerillot
Rue Gallieni
Rue Bangassou
Rue Bayanda
Rue Bangui
Rue Bayaka
Rue Bangui
Rue Bangui
Rue Bangui



Carte Routière du Centrafrique

BEST COPY AVAILABLE

THEME: LIRE LE TEMPS

A - LIRE L'HEURE

Dialogue

Situation: Becky et Aline sa soeur de la famille du live-in un samedi après-midi à la maison pendant une conversation.

Aline: Quelle heure est-il, Becky?
Becky: Il est 15 H et 38 minutes.
Aline: Et à quelle heure irons-nous au bar ce soir?
Becky: Nous irons à 20H.
Aline: Qu'est-ce que tu feras avant le dîner?
Becky: Un peu de sport.
Aline: Tu penses que DAN viendra chez nous ce soir?
Becky: A 19H 30 j'espère.

$$$

THEME: LIRE LE TEMPS

COMPETENCES: LIRE L'HEURE

BINGO MINUTE - NOTES PEDAGOGIQUES

--jeu
--révision du système des 24 heures

durée suggérée : demi heure pour 2 ou 3 jeux
groupe : un grand groupe pour pouvoir créer une ambiance de compétition
matériel supplémentaire : un sac de petits cailloux ; un petit sac ou une grande enveloppe.
consignes particulières : néant

1. Avant le cours. découpez la page avec les heures pour avoir 50 petites cartes. Mettez-les dans le petit sac ou dans l'enveloppe.

2. Au début du cours, divisez votre groupe en sous-groupes de 2 ou 3 personnes et donnez à chaque sous-groupe une carte d'horloge. Distribuez également une vingtaine de cailloux à chaque sous-groupe. (chaque carte d'horloge est différente).

3. Dites-leur qu'il s'agit d'un jeu de BINGO (qu'ils connaissent tous) et que le premier groupe à remplir une ligne horizontale, verticale ou diagonale sur sa carte crie BINGO.

4. Vous (ou un membre du groupe) piochez une carte avec une heure dessus dans le sac et annoncez l'heure qui est sur la carte. S'ils ont une horloge avec cette heure-là sur leur carte, les joueurs la couvrent d'un cailloux. Et ainsi de suite. Vous mettez d'un côté les cartes déjà annoncées pour pouvoir vérifier la carte des gagnants.

5. Dès qu'un groupe crie BINGO, le jeu s'arrête. Ce groupe vous dicte les heures indiquées sur les horloges qu'ils ont couvertes et qui forment leur ligne. Vous vérifiez sur les cartes déjà annoncées que vous avez bien appellé ces heures. Si toutes les heures s'y trouvent, ils ont gagné...une bière ???
(Exigez qu'ils annoncent les heures entre 12h et 24h).

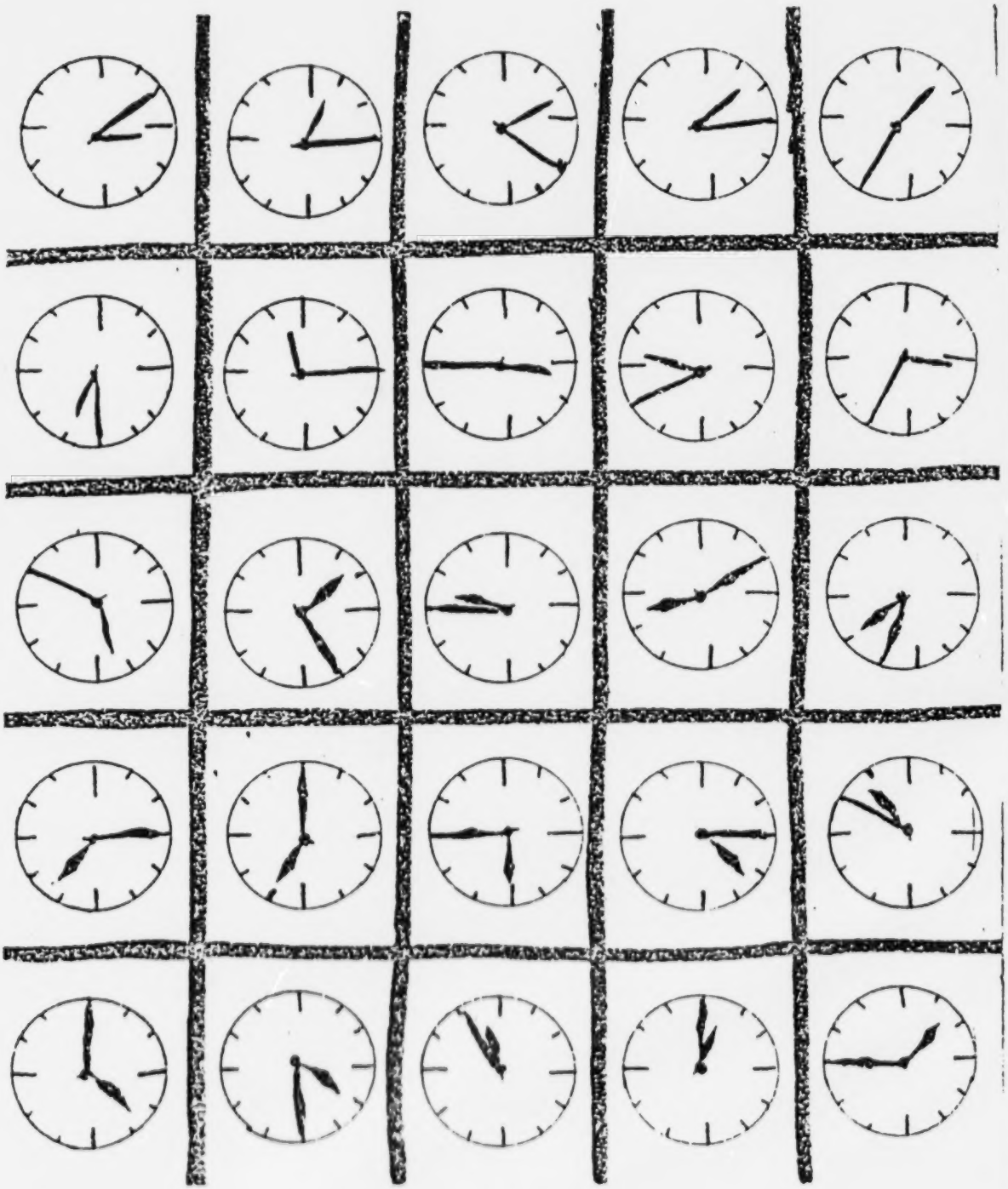
Variantes

1. On peut également jouer uniquement avec des chiffres sur la carte. Pour ceci, fabriquez plusieurs cartes différentes avec des chiffres dessus. Préparez les petits jetons avec tous les chiffres dessus et procédez de la même façon.

2. On peut utiliser ce jeu pour réviser le système de compter l'argent au marché dans les pays où 5 CFA = 1 unité quelconque. Fabriquez des cartes avec des chiffres dessus, qui sont tous des multiples de 5. Ensuite préparez les petits jetons, mais là, écrivez les chiffres en unités de cinq. Par exemple, en R.C.A. 5 CFA = 1 pata ; au Sénégal 5 CFA = 1 derem. Donc sur les jetons on écrit "pata ossio" (4) ou bien "niente (4) derem", par exemple. Si la personne qui appelle les chiffres appelle pata ossio (5 x 4) les joueurs recouvrent 20. Ensuite ils auront à exprimer tous les chiffres qu'ils auront recouverts en Pata, en derem, etc.

THEME: LIRE LE TEMPS
COMPETENCES: LIRE L'HEURE

BINGO



BEST COPY AVAILABLE

THEME: DECRIRE LE TEMPS

COMPETENCES

A - DECRIRE LES SAISONS

Texte: Les saisons en RCA

Il y a deux saisons en RCA: La saison sèche et la saison des pluies. La saison des pluies commence au mois de Mai et finit au mois d'Octobre. La saison sèche débute au mois de Novembre pour terminer au mois d'Avril. Les saisons en RCA sont différentes des saisons aux Etats-Unis.

B - Décrire le temps pendant la saison sèche

Texte: La saison sèche

Pendant la saison sèche, il ne pleut pas. Il fait très chaud dans la journée. Le sol est dur, l'air est sec et le soleil brille très fort. Tout est sec. Les feuilles sèches des arbres tombent. Le paysage devient jaune. C'est triste.

C - Décrire le temps pendant la saison des pluies

Texte: La saison des pluies

Pendant la saison des pluies, il pleut beaucoup. Le sol n'est pas dur et c'est bon pour l'agriculture. L'air est humide et le soleil ne brille pas souvent. Ce sont les nuages qui couvrent souvent le ciel. Les herbes et les feuilles des arbres poussent bien. Le paysage est beau à regarder.

THEME: DEMANDER LE PRIX

COMPETENCES

- COMPTER L'ARGENT: (Pièces-Billets)

Dialogue

Situation: Un PCV et son ami parle des prix

L'ami: Combien coûte ce pantalon JEANS aux Etats-Unis?
Le PCV: 3.000 FCFA. Et quel est le prix ici en RCA?
L'ami: 15.000 F à BANGUI
Le PCV: OUF! C'est trop d'argent pour un pantalon.
L'ami: Oui. Mais nous sommes obligés d'acheter à ce prix.
Le PCV: Vous ne discutez pas les prix?
L'ami: Parfois.

$$$

N - 19 33

THEME: FAIRE DES ACHATS

COMPETENCES

A - FAIRE DES ACHATS AU MARCHE

Dialogue: Au marché

Situation: Un PCV veut faire des achats au marché.

Une marchande: Qu'est ce que vous cherchez? Venez Monsieur.
PCV: Je cherche des légumes.
Marchande: Voilà. Ils sont là.
PCV: Mais qu'est ce que c'est?
Marchande: C'est du piment. C'est bonavec la sauce.
PCV: Quel est le prix?
Marchande: 25 F le tas. Je peux diminuer les prix si vous voulez beaucoup de choses.
PCV: Bon, donnez-moi 4 tas de gombos 2 tas de tomates,et 4 tas de piments. ça fait combien au total?
Marchande: ça fait 300 F mais donnez-moi 250 F.

B - Faire des achats au magasin

Dialogue: Au magasin

Situation: Un Stagiaire veut acheter des articles dans un magasin

Un jeune homme: Oui monsieur. Qu'est-ce que vous cherchez?
Le Stagiaire: Je veux acheter une torche, deux piles et une paire de sandales.
Le jeune homme: Les voilà. Allez payer à la caisse.
Le Caissier: ça fait 1.600 F.
Le stagiaire: Vous ne faite pas de remise ici?
Le caissier: Non, mais donnez 1.500 F.
Le stagiaire: Emballez s'il vous plaît.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: FAIRE UNE COMMANDE

ANCES

AIRE UNE COMMANDE AU BAR

Dialogue: Au bar

ation: Douglas et Torotoro son ami sont au bar. Le serveur arrive.

Le serveur; Bonjour messieurs. Qu'est-ce que vous désirez?
Douglas: Nous désirons de la bière fraîche.
Le serveur: Quelle sorte de bière s'il vous plaît ?
Douglas: Je ne sais pas ...
Le serveur: Nous avons Mocaf, Castel, Super et 33.
Douglas: Bon donnez-moi 2 bouteilles de Super.
Le serveur: Et vous monsieur?
Torotoro: Trois trente-trois.
Douglas: Amenez l'addition aussi.

Faire une commande au restaurant

Dialogue: Au restaurant

ation: Tom et son ami TEKOUE sont au restaurant pour manger de la nourriture centrafricaine. Tom s'adresse à Guy le garçon.

Tom: Quel est le menu du jour?
Guy: C'est écrit sur le tableau qui est au coin.
Tom: Servez-moi les légumes au poisson fumé et le riz.
Guy: Monsieur. Votre commande s'il vous plaît.
Tekoue: Il n'y a pas de boule de manioc. Je prefère les feuilles de manioc et les bananes plantains.
Guy: Voici les plats.
Tom: Amenez-nous 2 bouteilles de jus et l'addition.

Faire une commande chez un artisan

Dialogue

uation: A son poste Peter fait une commande de table et de tabouret chez un menuisier.

Peter Pouvez-vous me fabriquer une petite table avec tir[illegible]
et un tabouret en bois rouge?

Le menuisier: Oui. Avez-vous le bois?

Peter: Non. Où faut-il acheter du bois?

Le manuisier: Si vous acceptez de me donner 7.000 F je paierai du bois et fabriquerai la table et le tabouret.

Peter: 7.000 F c'est beaucoup.

Le menuisier: Bon 6.000 f

Peter: D'accord mais je vous donne 3.000 F maintenant. Je donnerai le reste quand le travail sera fini.

Le menuisier: Non. 4.000 F.

THEME: PARLER DES REPAS

COMPETENCES

A - DEMANDER/REFUSER LE REPAS A TABLE

Dialogue: Au refectoire

Situation: Au refectoire un formateur se met à table avec les stagiaires qui sont en train de manger.

Le formateur: Qu'est-ce qu'il y a à manger aujourd'hui?
Linda: Du poulet grillé et des pommes de terre frites.
Le formateur: Humm! C'est un bon repas aujourd'hui. Passez-moi l'eau s'il vous plaît.

Karen: Tu n'as pas faim?
Le formateur: Si. J'ai faim et soif. Donnez-moi la salade s'il vous plaît.

Karen: Tiens.
Le formateur: Merci.
Kathy: Pardon Laura, est-ce que je peux avoir la sauce de tomate?
Laura: Pourquoi pas! Du pain aussi?
Kathy: Non merci.

B - Parler de son goût

Dialogue: A table

Situation: A table la stagiaire Joan parle de son goût à un formateur de langue

Le formateur: C'est curieux. Tu manges de la salade seulement?
Joan: Oui. J'aime la salade.
Le formateur: Mais pourquoi pas le poulet?
Joan: Non. Je ne mange pas de viande. Je suis végétarienne. Je mange souvent les légumes. C'est bon pour la santé.
Le formateur: Humm. C'est interessant.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: PARLER DES VETEMENTS

COMPETENCES

A -- PARLER DES VETEMENTS DE QUELQU'UN

Dialogue

Action: Deux stagiaires parlent de leurs vêtements devant le refectoire.

Daisy: J'aime ta robe bleue. Elle est très jolie.
Melinda: Merci. Mais la couleur de la jupe est plus jolie que la couleur de ma robe.
Daisy: Pour moi, la couleur bleue est plus jolie.
Melinda: Oui. ça dépend des personnes.
Daisy: Je vais acheter un pagne bleu pour une tenue africaine
Melinda: Oui. ça m'intéresse aussi.

- Parler des vêtements pour hommes et femmes

Dialogue:

Action: Carol et un formateur centrafricain parle des vêtements pour hommes et femmes.

Carol: Pourquoi beaucoup de femmes ne portent pas de pantalon ici?
Formateur: C'est culturel. Mais elles portent des jupes, des robes, des corsages etc... ça suffit. Quel type de vêtements beaucoup de femmes portent aux Etats-Unis?
Carol: Elles portent des pantalons, des chemises, des maillots des vestes et des culottes comme les hommes.
Formateur: C'est la même chose dans les villes en RCA mais pas dans les villages.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: DECRIRE SON ETAT PHYSIQUE ET MENTAL

ENCES

CRIRE SON ETAT PHYSIQUE ET MENTAL A UN(E) AMI(E)

Dialogue

ion: Nancy stagiaire parle de sa santé à son amie Justine, formatrice de langue.

Justine: ça va Nancy?
Nancy: Non, ça ne va pas. J'ai mangé beaucoup de manioc et je suis malade. Je suis très fatiguée maintenant.
Justine: C'est dommage!
Nancy: Oui. J'aime vraiment le manioc mais c'est mauvais pour ma santé je pense.
Justine: Petit à petit tuseras habituée au manioc.
Nancy: Oui j'espère.
Justine: Au revoir et bon repos.

arler de son état physique et mental à un médecin

Dialogue

tion: Kay, PCV de santé parle de son état physique et mental au médecin de son poste.

Médecin: Qu'est-ce qu'il y a pour vous Kay? Vous êtes triste!
Kay: Oui Docteur. Je veux aller à BANGUI. Est-ce qu'il y a une occasion.
Médecin: Pourquoi voulez-vous aller à BANGUI?
Kay: Je suis découragée de travailler dans les villages. Je suis tombée à vélo et j'ai un problème avec mon épaule gauche maintenant.
Médecin: Mais ça ira mieux. Il y aura une occasion pour cet après-midi. D'accord?
Kay: D'accord. A bientôt.

THEME: EXPLIQUER LES ACTIVITES HABITUELLES AU VILLAGE

COMPETENCES

A - EXPLIQUER LES ACTIVITES HABITUELLES A LA MAISON

Texte: A la maison.

J'aime la vie au village. A la maison les petits enfants s'amusent et les grands enfants aident leurs parents: les grandes filles aident leurs mamans et les grands garçons leurs papas. Les femmes préparent la nourriture pour la famille et les hommes réparent les cases. Tout le monde est bien content dans chaque case du village.

B - Expliquer les activités habituelles au village

Texte: Les activités au village.

Dans les villages centrafricains il y a beaucoup d'activités. Il y a la chasse, la pêche, l'agriculture et la cueillette. Les hommes pratiquent l'agriculture, la chasse et la pêche. Les femmes font la pêche, l'agriculture et la cueillette mais la pêche des femmes est spéciale. Les activités du village produisent beaucoup de nourriture pour les paysans

C - Expliquer les activités habituelles au village les soirs

Texte: Les soirs au village.

A la fin de la journée les villageois rentrent à la maison avec des produits agricoles, de la viande de brousse et du poisson. Après le repas du soir les vieux hommes et les vieilles femmes racontent des histoires aux jeunes gens. Parfois ces villageois battent des tam-tams et tout le village danse pour oublier la fatigue de la journée.

THEME: EXPRIMER SES INTENTIONS

COMPETENCES

A - EXPRIMER SES INTENTIONS A UN(E) AMI(E)

Dialogue

Situation: Deux stagiaires (John et Lisa) se rencontrent après le dîner. Ils parlent de leurs intentions.

Lisa: Je veux te parler 2 minutes John.
John: Oui. Je t'écoute.
Lisa: Je vais danser au bar ce soir. Veux-tu y aller avec moi?
John: J'ai envie d'aller au cinéma.
Lisa: Je préfère la bière aux images et je ne peux pas danser au cinéma.
John: Tu es drôle. Je vais avec toi au bar aujourd'hui mais prochainement tu dois aller avec moi au cinéma.
Lisa: C'est compris. Je suis d'accord.

$$$

Le PCV : Vous avez une minute? Je voudrais vous parler de mon projet avec les villageois.

L'autorité: D'accord. Allez y.

Le PCV : J'ai l'intention de reparer la vieille pompe d'eau du village. Tout le monde a besoin de ça pour avoir de l'eau potable ici.

L'autorité: C'est une bonne idée.

Le PCV: L'initiative est venue des villageois.

L'autorité: C'est bien. Je vais penser à ça. Mais vous devez écrire officiellement d'abord.

BEST COPY AVAILABLE

THEME: POSER - REPONDRE AUX QUESTIONS

COMPETENCES

A - POSER - REPONDRE AUX QUESTIONS D'UN(E) AMI(E)

Dialogue

Situation: Un PCV cause avec son ami, élève au lycée de MBAIKI.

Le PCV : Es-tu marié?
L'élève: Non, je suis célibataire avec 2 enfants.
Le PCV : Es-tu de cette ville?
L'élève: Non. Je suis né à BAMBARI. J'ai fait mes études à BANGUI je suis à MBAIKI pour continuer les études.
Le PCV : Chez qui habites-tu ici?
L'élève: Chez le Sous-Prefet. C'est mon oncle maternel.
Le PCV : Et tes enfants?
L'élève: Ils sont à BANGUI avec leur maman.
Le PCV : Aimes-tu le sport?
L'élève: Oui
Le PCV : Quel type de sport pratiques-tu?
L'élève: La course, le football, la nage et le saut en hauteur

B - Poser - repondre aux questions d'un homologue

Dialogue

Situation: UN PCV cause avec son homologue

Homologue: J'ai uhe question de curiosité.
Le PCV : Quelle est la question?
Homologue: Je veux connaître ton âge.
Le PCV : Je suis né le (date/mois/année). J'ai 23 ans. Je suis célibataire. . . Et toi, quel âge as-tu?
Homologue: J'ai 27 ans. Je suis marié depuis 9 ans. Mais pourquoi es-tu encore célibataire à 23 ans?
Le PCV : C'est parce que j'ai décidé de me marier à l'âge de 28 ans.

C - Poser - repondre aux questions de son superieur

Dialogue

Situation: Jaco le Directeur du stage s'entretient avec Greg, un stagiaire.

BEST COPY AVAILABLE

Jaco: Comment vous sentez-vous ici au stage?
Greg: Je me sens bien mais je suis frustré aux cours de langue
Jaco: Pourquoi?
Greg: Parce que j'apprends lentement et les autres stagiaires de ma classe apprennent plus vite que moi.
Jaco: Qu'est-ce que tu suggères au coordinateur de langue?
Greg: C'est difficile mais je veux être seul dans ma classe. Est-ce que c'est possible?
Jaco: Je vais discuter avec le Coordinateur avant la reponse.

$$$